

1081506  
27-abril-86  
c.2

mdsrs  
JLUB

Original

# Huevos Rotos

REVOLTILLO

de Eduardo Machado

Traducción de

Eduardo Machado

y

Rene Buch

New Dramatists



SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS

Copyrighted.

Adido: (elementos de) Carmen Parejo

Vestuario: Lillian Echevarría

Asist. y Reg. de Esc.: Roberto Rodríguez

(Contacto Billas)  
Margie Sanchez  
Franz Blass



## Personajes

- 1 Sonia Márquez Hernández, mujer cubana *Provi Seín*
- 2 Lizette, hija de Sonia, 19 años *Margie Sánchez*
- 3 Mimi, hija de Sonia *Fronne Blass*
- 4 Oscar, hijo de Sonia *Axel Centión*
- 5 Manuela Ripol, madre de Sonia *Luz María Rondón*
- 6 Osvaldo Márquez, ex-marido de Sonia *Albert Rodríguez*
- 7 Miriam Márquez, hermana de Osvaldo *Wanda Vélez*
- 8 Alfredo Márquez, padre de Osvaldo y de Miriam *Gerardo Ortiz*
- 9 *Argentina - Lena Gotay*

## Lugar

Un caluroso día de Enero, 1979

Acto I: 8 Am

Acto II: Mediodía

## Sitio

La antesala del gran salón de baile del country club de Woodland Hills, California, suburbio residencial de Los Angeles. La habitación está decorada para una boda.

## Escenario

Al centro, puertas corredizas de cristal que dan afuera; a la derecha, un corredor que va al vestidor. A la izquierda un arco que forma la entrada al cuarto y el corredor que va al gran salón de baile. Una caseta telefónica en una esquina. Dos mesas redondas, servicio de café en una y servicio para postre en la otra.



ACTO PRIMERO

Mimi  
Lizette  
Abuela

En la oscuridad se escucha a Mimi silbando la marcha nupcial. Al iluminarse la escena, Lizette practica los pasos de la senda nupcial. Mimi toma un Tab mientras mira a Lizette. Ambas están vestidas con ropa de diario.

MIMI: Nunca pensé que nadie de la familia se casaría. Después de todo...

LIZETTE: Imagínate que vienes de una familia que siempre ha estado contenta.

MIMI: Nos tocó ver uno de los peores compromisos en la historia de...

LIZETTE: Bueno, lo que voy a hacer hoy es creerme que Mami y Papi siguen casados.

MIMI: Te va a costar trabajo si esa nazi hija de puta argentina, se presenta en tu boda.

LIZETTE: Papi me prometió que su mujer no tiene ningún interés en estar aquí. No se va a meter.

MIMI EMPIEZA A DAR ARCADAS

-2-

LIZETTE: (Continuando): Mimi, por qué demonios estás haciendo eso?.

MIMI: Vamos a ver a toda la familia.

LIZETTE: Somos familia. No vomites más Mimi, es el día de mi boda.

MANUELA: (Desde adentro): Por qué hubo que ir a buscar el cake?

MIMI: Oh, no!

LIZETTE: Dios mío.

MIMI Y LIZETTE CORREN HACIA EL VESTIDOR

MANUELA: (Desde adentro): A quién se le ocurre levantarse a las seis de la mañana?

SONIA: (Desde adentro): Mamá, por favor...

MANUELA Y SONIA ENTRAN. SONIA CARGA DOS CAJAS GRANDES DE CAKE.  
MANUELA CARGA LA TERCERA.

MANUELA: Por qué no trajeron ellos el cake?

SONIA: Porque la dulcería cubana sólo reparte en el centro de Los Angeles. No vienen tan lejos.



MANUELA Y SONIA EMPIEZAN A ARMAR EL CAKE

- MANUELA: Entonces Osvaldo debió recogerlo.
- SONIA: A mí se me ocurrió.
- MANUELA: El que debía haberlo hecho, es él. Para eso es el hombre.
- SONIA: El quería comprar uno aquí... con esa crema sintética pero yo quería uno con merengue, como el mío.
- MANUELA: Siempre dejas que tu marido se salga con la suya.
- SONIA: Yo no le permití que tuviera una querida.
- MANUELA: Idiota! Por eso acabó siendo la esposa..
- SONIA: Eso no va a durar toda la vida...
- MANUELA: Mejor hubiera sido que te aguantaras a la querida. Ahora tú eres la querida.
- SONIA: Anda, ayúdame a construir el cake... Osvaldo quería servirlo en platos de cartón, le dije que no. No hay nada más horrible que los platos de cartón. Además un plato de cristal sólo cuesta un real, claro que hay que pagarle al mexicano que corta el cake veinte pesos. Fué cuando llegué a los Estados Unidos que tuve que supe que existían platos de cartón.
- MANUELA: Esa mujer usó brujería para robarte a tu marido, y tú te lo dejaste robar.
- SONIA: Algo haré.
- MANUELA: Entonces échale esas yerbas en el trago, como te dijo la bruja.
- SONIA: Yo no necesito brujería para que vuelva mamá. Y tñ no le pongas nada en el trago. Acuérdate de la vez que le diste indigestión.
- MANUELA: Ni te preocupes.
- SONIA: Júramelo. Por la memoria de mi padre.  
(El cake ya está armado).
- MANUELA: Te juro por la Santísima Virgen, por Santa Teresa mi santa patrona, y por todos los santos del cielo que no voy a echarle nada a la comida de tu marido... siempre y cuando esa cualquiera no se aparezca por aquí. (Le da una pequeña botella a Sonia). Toma.



- SONIA: No.
- MANUELA: Por si acaso.
- SONIA: No.
- MANUELA: A lo mejor para más tarde. También da diarrea por tres meses. Para que te traiga amor, besas la botella y le das las gracias a la Virgen María. Para que le dé diarrea, haces la señal de la cruz dos veces.
- SONIA: Está bien.
- MANUELA: Si tu padre estuviera vivo, ya le hubiera pegado un tiro.
- SONIA: Es verdad.
- MANUELA: Ayúdame a llevar el cake al otro salón.
- SONIA: No, lo harán los empleados. Todavía el salón no está listo y no quieren que entre nadie. Hay que esperar aquí... la familia del novio está del otro lado.
- MANUELA: Los judíos?
- SONIA: Los Rifkin... y después entramos todos.
- MANUELA: Ya veo.
- SONIA: (MIRANDO EL CAKE): Perfecto, con azúcar, blanco...puro.
- MANUELA: Bello.
- SONIA: Ya me estoy poniendo nerviosa.
- MANUELA: Es la boda de tu hija. Es un día muy importante en la vida de una madre. Si lo sabré yo.
- SONIA: Sí, el día de tu boda es el más importante de tu vida...
- MANUELA: El día que tú te casaste tu padre me dijo: "Vamos a vivir muy lejos de la niña". Yo le contesté. "Pero Oscar, si va a vivir cerca de nosotros". El me dijo "Te acuerdas del solar vacío que hay en la calle donde ella se va a mudar?" "Sí, le dije" y me contestó: "Lo compré para fabricar una casa en la misma cuadra y así estaremos cerca de la niña.
- SONIA: El me quería mucho.
- MANUELA: Te adoraba.



SONIA: Yo lo adoraba también. Estaría muy contento hoy.

MANUELA: Dónde está tu ex-marido?. Va a llegar tarde.

LIZETTE ENTRA Y SE PREPARA UNA TAZA DE CAFE.  
SONIA LA AYUDA

SONIA: Cómo te sientes, mi hijita?

LIZETTE: Temblando.

MANUELA: Eso es bueno. Hay que tener miedo.

LIZETTE: Por qué, abuela?

MANUELA: Estás prieta. Volviste a coger sol?

LIZETTE: Sí, me quería quemar un poco.

MANUELA: Eso a los hombres no les gusta, Lizette.

LIZETTE: Cómo tú lo sabes?

SONIA: Mamá, en los Estados Unidos a la gente le gusta la piel tostada.

MANUELA: A los hombres les gustan las mujeres bien blancas.

LIZETTE: Eso es mentira.

MANUELA: Respétame.

SONIA: No peleen, por favor. No peleen. Lizette, pídele perdón a tu abuela. Huy, que nerviosa estoy. Me va a doler la cabeza. Yo quiero disfrutar el día de hoy.

LIZETTE: Dáme un beso abuela.

LIZETTE Y MANUELA SE BESAN

LIZETTE: (CONTINUA): Todo luce tan lindo!.

SONIA: Claro! ocho mil dólares.

MANUELA: Bah. Tu padre y yo gastamos mucho más en tu boda... y eso que fué hace 29 años. Que se gaste el dinero con su hija.

SONIA: El quiere, lo que pasa es que es débil.

MANUELA: No lo defiendas.



SONIA: Yo no.

MANUELA: Odialo, insúltalo, maldícelo.

SONIA: Yo lo quiero.

MANUELA: Sonia. Contrólate.

LIZETTE: Probablemente le asusta tener que ver a todo el mundo.

MANUELA: Me alegre, cabrón.

LIZETTE SALE HACIA EL VESTIDOR

SONIA: Te gusta como luce todo?. Te gusta? (MIRA EL CORSAJE Y LAS FLORES EN LA MESA). Tú, orquídea y rosa...cintas blancas...Mamá, Alfredo, Pedro...No, Pedro no...Oscar..Lo único es que se parece tanto a Pedro. !Pedro! Se nos fué. Primero se perdió él sólo y después lo perdimos nosotros.

MANUELA: !Sonia!.

SONIA: Te pongo tu corsage mamá.

MANUELA: Más tarde, se va a marchitar si me lo pones ahora.

(MIRIAN ENTRA. VISTE UN TRAJE BEIGE Y LLEVA UN COLLAR DE PERLAS)

SONIA: Miriam, llegaste a tiempo. Gracias.



- MIRIAM: Sonia, mira (SEÑALA A LAS PERLAS). Son naturales. Eso significa que me costaron un ojo de la cara, las compré para la boda.
- MANUELA: Miriam, ¡Que bien te ves!
- MIRIAM: Tú crees que los judíos aprueben?
- MANUELA: Los Rifkin son muy agradables. A uno se le olvida que son judíos. Lizette me contó que en Navidad hasta tienen un arbolito. Yo le pregunté, para qué?
- MIRIAM: Para ser igual que todos.
- MANUELA: *Qué ocurre* Vaya idea!. Has visto a tu hermano?
- MIRIAM: Nos fué a recoger anoche. Nos trajo del aeropuerto a mí y a papá.
- MANUELA: Te contó algo?
- MIRIAM: Sí, me habló de lo viejo que se está poniendo...de eso es de lo único que habla.
- MANUELA: Dónde está tu marido?
- MIRIAM: No pudo venir... cosas de negocios.
- MANUELA: No lo debiste dejar solo.
- MIRIAM: Pero yo estoy encantada de haber venido por mi cuenta.
- MANUELA: Y él más contento de zafarse de tí.
- SONIA: Mamá, ve a ayudar a Lizette, por favor.
- MANUELA: Está bién. Al marido hay que tenerlo contesta. Esa es la lección que hay que aprender. Que tengan lo que quieran, sino mira el ejemplo de Sonia (SALE HACIA EL VESTIDOR)
- SONIA: !Gracias a Dios que se calló! Que Osvaldo esto, y que Osvaldo lo otro. Que dale la yerba, que maldícelo. Veneno. !Carajo!. *¡Coño! estúpido*
- MIRIAM: Tú estás bién? Ese zoquete de mi hermano no se merece ni una lágrima tuya, cobarde, mongoloide, retrasado mental.
- SONIA: Tú crees que sea feliz?



blow up his ego

written

MIRIAM: No.

SONIA: Luce triste?

MIRIAM: Siempre <sup>se vio</sup> lució triste. Ahora además de triste, luce viejo.

SONIA: Con miedo?

MIRIAM: Y la argentina, no lo hace sentirse tan valiente?

SONIA: El va a volver. Se acordará <sup>esa</sup> cómo era la vida <sup>Recordara</sup> antes de la revolución. El que tú y Alfredo estén aquí, se lo recordará más. Se acordará de nuestra boda...lo perfecta que fué...como todo estuvo perfecto...la fiesta, las flores, caminar por la rosaleda a la medianoche, dormir en la terraza. Ay, que calor tengo.

MIRIAM: "Mis hijitos no se tiren al mar. Hay tiburones. Esa era lo que nos enseñaban.

SONIA: Hoy le voy a demostrar a Osvaldo quién soy yo. Sé amable con él.

MIRIAM: Te dejó tres meses después que murió tu papá. Y se fué porque sabía que nadie te respaldaba. Y te dejó por una ilegal de 29 años. Tú sabes que nosotros, los cubanos, tuvimos que salir de Cuba obligados, pero esta gente quiere venir por su cuenta. Así y todo quieres que vuelva contigo?

SONIA: Si me pide perdón, sí.

MIRIAM: Siéntate a esperar. El abandona a todo el mundo. Pedro lo necesitaba...

SONIA: No lo acuses de eso. Simplemente se olvidó...

MIRIAM: Qué? !Como podía olvidarse!. Pedro era nuestro hermano.

SONIA: Estaba tan ocupado aquí trabajando, que se le pasó, además de todas formas no hubiera podido hacer nada. El estaba aquí, Pedro se quedó en Cuba, tú estabas en Miami. Yo no creo que nadie le pueda echar la culpa a nadie por eso. !Nadie es culpable!.

MIRIAM: !AY! Me está dando un ataque (LE ENSEÑA SUS MANOS A SONIA) Mira como me tiemblan. Como si me fuera a dar convulsiones, Dónde hay agua?.

MIRIAM TOMA DOS VALIUMS. SONIA LE DA UN VASO CON AGUA



Mimi  
Manuela  
Sonia  
Oswaldo

MIRIAM: (CONTINUA): Toma tú uno también.

SONIA: No, gracias.

MIMI ENTRA, VA AL TELEFONO PUBLICO Y COMIENZA A DISCAR

MIRIAM: Un valium te hace sentir como si estuvieras en una playa flotando.

SONIA: !Varadero!.

MIRIAM: Varadero, el Golfo de México, Sta. María del Mar. Fué gracias a estas cositas mágicas (SEÑALA EL VALIUM) que me escapé del camino que siguieron mis hermanos. Yo no soy una alcohólica como ellos.

SONIA: Oswaldo nunca tomó mucho.

MIRIAM: A tí se te olvida.

SONIA: Bueno, la bebida no era el problema.

MANUELA: (ENTRANDO): Le pedí a Mimi que llamara a ese burdel para ver por qué se tarda tanto tu marido.

MIRIAM: Dónde está Lizette?

MANUELA: Al fin del pasillo donde dice "dressing room".

MIRIAM: Tengo quinientos dólares en billetes nuevos (SALE).

SONIA: El mundo en que me crié pasó de moda. Volveremos a verlo mamá?

MIMI: (SALE DE LA CASILLA DEL TELEFONO): Salió ella. Contestó "Si?". Yo dije: "Y papá?", "se fué", me contestó. "Ya?" dije yo. Ella dijo "Me estoy vistiendo para...", "Para qué?", "Para tu entierro?". Me colgó. Sonaba borracha.

MANUELA: Sonia, algún día la tendremos otra vez, te lo prometo.

MIMI: Qué cosa?.

SONIA: Cuba. Cuba será verdad otra vez.

MIMI: Cuba era y sigue siendo un mito. Tu vida allá era mitológica.



- MANUELA: Eso no es verdad. La vida de Sonia era perfecta. Por la mañanas, después de casada, Oscar se levantaba a las seis y media de a mañana y mandaba al chofer de una de las guaguas a Guanabacoa, a comprar pan en su panadería favorita. A comprarle pan a su hijita que estaba casada.
- SONIA: A eso de la nueve, me levantaba, caminaba por el patio hasta los rosales y gritaba "Papá, mi pan".
- MANUELA: La criada salía corriendo, cruzaba la calle y le llevaba a Sonia dos panes tostados con mantequilla.
- SONIA: Yo sacaba la mano a través de la reja y cogía el pan. Regresaba a la cocina y mi café con leche ya estaba listo esperándome. Entonces me iba al cuarto donde tu papá seguía durmiendo.
- MIMI: Leías el periódico?
- SONIA: ¡El periódico!, no creo.
- MIMI: Pensabas en los problemas del mundo?
- SONIA: No, sólomente miraba a tu papá.
- MANUELA: Todas las mañanas "Papá mi pan" (SALE A LA PUERTA DE AFUERA Y SE QUEDA MIRANDO... MUY QUIETA)
- MIMI: Todo eso se acabó. Aunque volviéramos, estarías fuera de lugar, nada sería igual.
- SONIA: No? tu nunca lo viviste.
- MIMI: Ni nunca lo viviré.
- SONIA: Nunca digas, nunca.
- MIMI: Qué significa "nunca digas nunca"?
- SONIA: Nunca digas nunca. ¡Nunca! no es real. Es una palabra sin sentido. Siempre, en cambio, es una palabra que significa algo. Todo va a pasar... ¡siempre!. Las cosas que más temes, las que te hacen temblar las manos con terror, esas cosas que habías pensado: "a mí no", esas son las cosas que sucederán siempre.
- MIMI: ¡Vaya cosa!.
- SONIA: Yo pienso, tengo ideas. Aunque no hable bien el inglés eso no significa que yo no sienta. Tengo mi voz, una voz que piensa, una mente que habla.



MIMI: Yo no quise decir eso.

SONIA: Entonces nunca digas nunca, tesoro. Prepárate para todo. No te mueras teniendo miedo. No, amor mio.

MIMI: Tan sencillo?

MIRIAM ENTRA

SONIA: Sí, era muy sencillo.

MIRIAM: Qué era sencillo?

SONIA: La vida cuando eramos jóvenes.

MIRIAM: Un poco superficial, un poco sin honradez, pero sin mayores preocupaciones, es verdad. Hace unas semanas leí un anuncio. Decía: "Libere a Cuba a través del poder de la Santería". Había una fotografía de Fidel con tres alfileres clavados en la sien.

MANUELA: Donde le deben clavar los alfileres es en el pito.

SONIA: ¡Mamá!. (SE RIE)

MANUELA: Hijo de puta.

MIRIAM: La idea era que si miles de personas compraban el producto que anunciaban, le caería a Fidel una maldición tan grande que seguramente lo mataría. Todo eso por sólo 11.99. 12 dólares es todo lo que necesitábamos para acabar con la maldición del pasado.

LIZETTE ENTRA EN BATA DE CASA



MANUELA: Hay que tratarlo todo, cualquier cosa.

LIZETTE: Hoy es el día de mi boda. Todo va a suceder dentro de una hora, aquí en Woodland Hills, California, L. A. Los Estados Unidos de América, 1979. Cuba hoy no, por favor. Cuba, hoy no.

SONIA: Disculpa.

MIMI: Quieres acaparar toda la atención.

SONIA: Tu boda va a ser perfecta. Esta vez vamos a ganar.

LIZETTE: Ganar qué?

MANUELA: La batalla.

MIRIAM: La "mujer honesta" contra la puta.

MIMI: Pero, quién es la mujer honesta y quién la puta?

MANUELA: A las putas se las identifica fácilmente. Roban maridos.

MIRIAM: Son argentinas.

SONIA: Dicen que "sí" a todo. Las buenas dicen que "no".

LIZETTE: Y nosotros somos las buenas.

SONIA: Sí, hoy estoy contenta. Tú eres la novia, las decoraciones de la boda están perfectas, y vamos a tener una gran fiesta.

LAS MUJERES HACEN UN CIRCULO BAILANDO Y CANTANDO LA CONGA.  
OSVALDO ENTRA

SONIA: Métete en la cola.

LIZETTE: Detrás de mí, papi.

MIRIAM: Delante de mí, Osvaldo.

BAILAN. MIRIAM LE PELLIZCA EL CULO A OSVALDO

OSVALDO: Primero un beso para mi hija la grande (BESA A LIZETTE), después otro para mi muchachita (BESA A MIMI). Otro para mi hermana.

OSVALDO Y MIRIAM SE TIRAN UN BESO

OSVALDO: Y finalmente, mi esposa (BESA A SONIA)

SONIA: Tu ex-esposa.



OSVALDO: La madre de mis hijas.

SONIA: Que no se te olvide.

MIRIAM ENCIENDE UN CIGARRILLO Y SALE

MIMI: Una vez vivíamos juntos, eramos una familia: mami, papi, mi  
comíamos hermana mayor, mi hermano mayor y yo. Desayunábamos y  
juntos. Durante las vacaciones nos íbamos todos en la  
máquina para la Florida, y junto veíamos fotos de Cuba.

SONIA: Y nos reíamos, verdad?

MIMI: Y entonces papá nos abandonó.

OSVALDO: Yo nunca las abandoné.

MIMI: Para satisfacer lo que le picaba.

MANUELA: Basta ya.

OSVALDO: Nunca me vuelvan a hablar así.

SONIA: Pero, no es verdad?

OSVALDO: Es mucho más complicado.

SONIA: Más complicado, cómo?. No. Para.

LIZETTE: Por favor, para.

MANUELA: No peleen.

MIMI: Ven papi, yo te entiendo.

OSVALDO: Tú no.

MIMI: Yo trato.

OSVALDO: Yo también.

MIMI: Tú no.

OSVALDO: Voy a salir.

LIZETTE: Ven, siéntate conmigo.

SONIA: Tienes que empezar a vestirme.

LIZETTE: Gracias por hacerme feliz a mí.

OSVALDO: Yo trato.



Sonia -  
Mimi -  
Abuela

LIZETTE Y OSVALDO SALEN HACIA EL VESTIDOR

- SONIA: Mimí, no más hoy, por favor, no más.
- MIMI: Cuando uno es el tercer hijo, el matrimonio ya está medio separado. Y nacer en una familia que se está disolviendo, que está a punto de separarse, es muy difícil de aguantar.
- SONIA: Dónde leiste eso?.
- MIMI: En ninguna parte. Es mi opinión. Basada en mi experiencia, en mi vida.
- SONIA: Nunca vivimos medio separados.
- MIMI: No pero era así como lo sentía yo.
- MANUELA: Pero esto es inaudito. Increíble.
- MIMI: De qué está hablando ella ahora?
- MANUELA: Un católico no se divorcia. Tienen a la mujer y a la querida, pero no se divorcian. Un hombre no lo deja todo.
- SONIA: (A MIMI): Aunque te sea difícil de entender, estábamos juntos, y eramos una familia cuanto tú naciste. Yo quería, los dos queríamos, tenerte. Acababamos de llegar a los Estados Unidos y Lizette tenía sólo diez meses. Tu padre había conseguido trabajo como contador. Vivíamos detrás de una tienda de "hamburgers" entre dos mueblerías. Lejos de todo lo que conocíamos, con miedo de todo lo que nos rodeaba. Estábamos solos, nadie hablaba español. La mitad de la gente creía que eramos comunistas, la otra mitad traidores a una gran causa; a tres mil millas de nuestra verdadera vida. Pero queríamos tenerte y creíamos el uno en el otro más que nunca. Eramos lo único que teníamos.
- MIMI: Ojalá todo se hubiera quedado así.
- SONIA: Yo también.
- MANUELA: En Cuba, no en California. Queremos que nos devuelvan a Cuba.
- MIMI: Ya es muy tarde abuela.
- MANUELA: No.
- MIMI: A ellos les gusta ese gobierno.
- MANUELA: A quienes?
- MIMI: A la gente que vive allá le gusta el socialismo.



MIMI: A la gente que vive allá le gusta el socialismo.

MANUELA: Vamos, quién te ha dicho eso?

MIMI: Todavía no lo han tumbado.

MANUELA: Porque los oprime. Tiene las armas, Fidel tiene las balas. El pueblo. El controla los campos de concentración. Tiene a Rusia que lo apoya. Y a China. Nosotros no tenemos a nadie que nos ayude. Mis primos se están muriendo de hambre en Cuba.

MIMI: Por lo menos saben quiénes son.

MANUELA: Tú no?. Bueno, voy a informarte quien eres. Tú eres Manuela Sonia Marquéz Hernández. Cubana. Nunca te olvides de lo que te acabo de decir.

MIMI: No abuela, yo soy Manuela Sonia Marquéz, más conocida por Mimí Marquess. Nací en Canogas Park. Soy primera generación hispana, blanca.

MANUELA: No señor. Tú eres cubana. Acuérdate de lo que te acabo de decir.

LIZETTE Y OSVALDO ENTRAN. LIZETTE TIENE PUESTO UN AJUSTADOR  
Y SAYUELA

LIZETTE: Mi vestido, mamá. Ayúdame. Es hora de vestirme.

SONIA: La novia está lista, mamá, ayúdame a ponerle su traje de bodas. Miriam, Mimí, la novia se va a poner su traje de bodas.

MIRIAM ENTRA

MANUELA: Vas a lucir bella.

SONIA: Y feliz, verdad?

LIZETTE: Estoy feliz. Este es un día feliz, como te dicen en la iglesia, en tu bautizo, en tu primera comunión y en tu boda. Vamos Mimí.

TODAS LAS MUJERES MENOS SONIA, VAN AL VESTIDOR

SONIA: Así me sentí yo. Igual que ella.

OSVALDO: Cuándo, Sonia?

SONIA: Hace veintinueve años.

SONIA VA AL VESTIDOR. OSVALDO VA AL BAR Y SE SIRVE UN J & b



ALFREDO ENTRA

ALFREDO: Estás de "bartender"?

OSVALDO: No.

ALFREDO: Tomando tan temprano por la mañana?

OSVALDO: Mis nervios, papá.

ALFREDO: Nervios?. Tú te lo buscaste. Ahora coge las consecuencias.

OSVALDO: Las cojo.

ALFREDO: Entonces no te quejes.

OSVALDO: Estoy nervioso. Lizette se me ha hecho una mujer.

ALFREDO: Tienes suerte.

OSVALDO: Por qué?

ALFREDO: Te salió decente.

OSVALDO: Y por qué no lo iba a ser?

ALFREDO: En EE.UU es muy difícil que las muchachas se mantengan decentes. Especialmente después de lo que hiciste tú.

OSVALDO: Yo nunca los abandoné.

ALFREDO: Pero te divorciaste. Eres un idiota. Por qué casarte dos veces?. Una vez es suficiente. Siempre puedes tener a una por afuera y quedarte con tu esposa. Pero casarse con la querida es una estupidez. Una locura, una imbecilidad. Eso no se debe hacer. No es decente.

OSVALDO: Y qué sabes tú de decencia?

ALFREDO: Yo no me divorcié.

OSVALDO: Papá, ella me quería. Y yo la quería. No podíamos estar el uno sin el otro. Ella dejó a su marido por mí.

ALFREDO: Ella quería tu plata.

OSVALDO: Qué plata?

ALFREDO: A una inmigrante de un pueblito atrasado de Sud América le debes parecer Rockefeller.

OSVALDO: Las mujeres te querían a tí sólo por tu plata.

ALFREDO: Verdad. Pero yo sabía como usarlo.



OSVALDO: Ella me quiere.

ALFREDO: Bueno, si te quería lo que deberías haber hecho era sacarla a bailar. No tenías que casarte con ella.

OSVALDO: Hice lo que quería hacer. Nada más.

ALFREDO: Hiciste lo que tu querida quería que tú hicieras. Eso es todo.

OSVALDO: Yo quería casarme con ella. Por eso lo hice. Lo único que no hice fué lo que mi familia quería que yo hiciera.

ALFREDO: Eres un soñador. (MIRANDO A LAS DECORACIONES Y EL CAKE)  
Bueno, todo está muy bonito. Sonia tiene buen gusto.

OSVALDO: Sí, es verdad.

ALFREDO: Cuando era joven me impresionaba como se vestía, como lucía, como hablaba. La forma en que trataba a los criados, a mis invitados.

OSVALDO: Estaba muy bien educada.

ALFREDO: La de ahora es bien ordinaria, verdad?

OSVALDO: Ella me quiere. Respétala por favor.

ALFREDO: Sonia también te quería. Lo único es que ésta nueva mujer tuya te excita más en la cama y juega con tu cosa un poco más.

OSVALDO: No es verdad.

ALFREDO: !Ah! Ya te aburre después de cinco años.

OSVALDO: ...Un poco.

ALFREDO: Entonces, por qué?

LIZETTE ENTRA VESTIDA DE NOVIA

LIZETTE: Estoy lista para las fotos. La novia y el padre de la novia.

OSVALDO: Luces más linda que Elizabeth Taylor en "El Padre de la novia".

ALFREDO: Corazón. Te ves preciosa.

LIZETTE: Gracias. Ya tomaron fotos de mamá vistiéndome, poniéndome el velo. Ahora vienen las fotos de tí y de mí... después mamá, tú y yo, después abuelo tu y yo y Miriam...mamá y yo y abuela...después con Mimí etc. etc. etc. todas las



combinaciones que forman mi familia.

OSVALDO: Estás emocionada?

LIZETTE: Sí. Y nerviosa, papi. Emocionada y nerviosa.

SONIA: (ENTRA): Es hora de tomar las fotografías, Mimi me llama cuando me necesiten otra vez.

OSVALDO: Luzco bien?

ALFREDO: Mira que lindo está todo, Sonia. Has hecho un gran trabajo.  
(LE DA UN PEQUEÑO BESO A SONIA)

SONIA: Gracias.

ALFREDO: Sonia sabe dar fiestas. Hm. Osvaldo, con gusto, con clase.

OSVALDO: Con clase.

SONIA: Osvaldo, ven acá un momento. Pónme el corsaje.

OSVALDO VA A LA MESA DONDE ESTAN LAS FLORES

SONIA: Me compré una orquídea. Va con el traje. Le compré a tu mujer dos gardenias. Me imagino que se vestirá de blanco, tratando de competir con la novia. Tan jóven, tan pura, hmmm  
(SE RIE)

OSVALDO: Ella no va a venir.

SONIA: Estaba bromeando. Estaba haciendo una bromita. Ya puedo bromear. Y reirme. Volviste a soñar conmigo anoche?

OSVALDO: Shh. No delante de Lizette.

SONIA: Por qué no?

OSVALDO: Hemos gastado mucho dinero en esto, no crees?

SONIA: No, no lo creo, yo podría haber gastado el doble. Mamá dice que ellos gastaron el doble en nuestra boda.

OSVALDO: Les diste el número exacto de las personas que contestaron, para no tener que pagar por comida extra?

SONIA: Lizette lo hizo. Yo no hablo inglés.

OSVALDO: Tu inglés es bueno. No quiero gastar dinero extra.

SONIA: Cuánto gastaste en tu última boda?

OSVALDO: Ella fué quien pagó. Todos sus ahorros. Tú sabes que ella trabaja. Quería una boda lujosa. Ya yo había tenido una. Una



de 16,000 dólares de acuerdo con lo que dice tu madre.

SONIA: Y ella nunca tuvo una? O es que no estaba casada con ese tipo que dejó por tí?

OSVALDO: Ella estaba casada. Ella no se acuesta por la libre.

SONIA: Imbécil. Al llegar a los cincuenta te imbecilizaste.

LIZETTE: No peleen hoy.

OSVALDO Y LIZETTE SALIENDO.

SONIA: Lo siento. Te lo juro, no más peleas...Osvaldo.

OSVALDO: Sí?

SONIA: Luces muy "debonair"

OSVALDO: Gracias, Sonia.

ALFREDO: Que no se te suba a la cabeza.

OSVALDO: Luces "magnifique"

SONIA: Gracias, Osvaldo.

LIZETTE Y OSVALDO SALEN AL SALON DE BAILE

ALFREDO: Igual te digo.

SONIA: Está inseguro de como luce.

ALFREDO: Traté de que mi hijo viera la luz. Vas a tener que esperar mucho tiempo.

SONIA: No, hoy bailaremos todas las piezas juntos, delante de todos. Y yo seré la esposa de nuevo. El divorcio no cuenta para nada entre católicos. Somos familia, él y yo.

ALFREDO: Cuando te casaste con él, y te mudaste con nosotros parecían hermanos.

SONIA: No, amantes. Déjate de burlarte. Era mi único amigo.

ALFREDO: Aun ahora?

SONIA: Siempre, Alfredo, siempre.

MIRIAM: (ENTRA DESDE EL SALON DE BAILE): Sonia, te toca a tí para las fotos, padre, madre y novia.

SONIA: Ella está contenta, no te parece?



MIRIAM: La novia está en el séptimo cielo.

SONIA: Dículpame, Alfredo, si quieres desayunar pídeselo al camarero.

SONIA SALE. MIRIAM SE SIENTA. ALFREDO MIRA EL CAFE Y SE SIENTA

ALFREDO: Tráeme una taza de café.

MIRIAM: No. Llama al camarero, él te lo traerá.

ALFREDO: Tráemelo tú.

MIRIAM: No.

ALFREDO: Desde cuándo no le hablas a los camareros?

MIRIAM: Desde que empecé a hablarle al jardinero.

ALFREDO: !Que sentido del humor!. !Que ingenio!. !Que gran muchacha, esta hija mía!.

MIRIAM: Despiadada, como su padre.

ALFREDO: Exactamente como yo. Necesitas conquistarlo todo. !Anda!. Y asegúrate de que esté caliente.

MIRIAM LE SIRVE EL CAFE

ALFREDO: Si yo fuera tu marido, te castigaría todas las noches; cero dinero, cero vacaciones, cero máquinas, ninguna tarjeta de crédito, ninguna pastilla, ninguna criada. En la forma que te exhibes, con esas blusas transparentes, sin ajustador, y con esas tiritas de bikinis.

MIRIAM: (TIRANDO A RELAJO A ALFREDO): !OH!

ALFREDO: Cuántos cuernos le has pegado?.

MIRIAM: Eso lo excita.

ALFREDO: No es verdad.

MIRIAM: Está feliz cuando me tiene, porque no languidecí como mis otras compañeras de escuela, de nuestro país, con sus costumbres anticuadas. Azúcar papá?

ALFREDO: Dos cucharaditas. No, tres y mucha leche.

MIRIAM: Sólo hay crema.

ALFREDO: Bien, crema está bien.



Mira  
Mimi  
Oscar  
Manda

MIRIAM: Aquí está tu café, papá.

ALFREDO: (TOMA UN SORBO Y PONE LA TAZA SOBRE LA MESA): !Que gusto tan horrible tiene el café americano!

MIRIAM: Ya yo me acostumbré. Menos cafeina.

ALFREDO: Sí, te mantiene en forma.

(MIMI ENTRA DESDE EL SALON DE BAILE EN SU TRAJE DE DAMA DE HONOR)

MIRIAM: Y tú también, la avaricia y la lujuria nos mantienen en forma.

MIMI: Abuelo, es tu turno. Las dos parejas de abuelos, los cubanos y los judíos, la novia y el novio.

ALFREDO: Cómo luzco?

MIMI: Dandy, granpa, Dandy.

ALFREDO SALE

MIMI: Quién te hace sentir lujuria?

MIRIAM: Tu padre.

MIMI: Tu propio hermano?

MIRIAM: Bromeaba, tu padre ya está muy viejo. Tu hermano, quizás.

MIMI: Eres tremenda.

MIRIAM: Si yo hubiera nacido en este país...Ah, haber sido joven en este país, sin ojos que te vigilaran. Gozando de la libertad. Nunca me hubiera casado. Hubiera querido andar en la cuerda floja...en un circo. Eso es lo que hubiera querido hacer.

MIMI: Yo nunca me siento libre.

MIRIAM: Vas a los bailes sola?

MIMI: Claro.

MIRIAM: Entonces tienes más libertad de la que yo tuve jamás.

MIMI: !Qué horrible!

MIRIAM: Era asfixiante, te sentías estrangulada.

MIMI: Qué hiciste?



MIRIAM: Me vengué.

MIMI: Cómo?

MIRIAM: Otro día, con más tiempo, te lo cuento.

MIMI: Te puedo hacer una pregunta?. Algo que quiero saber?. Tio Pedro se mató? Fué un suicidio?. Y abuelo, tenía queridas?

MIRIAM: Cómo lo sabes?

MIMI: Hay cosas que salen a relucir en medio de una pelea.

MIRIAM: Se mató con la bebida.

MIMI: !Oh!, yo creía que había sido en forma violenta.

MIRIAM: Y tu abuelo tenía una casa de putas llena de queridas.

MIMI Y MIRIAM SE RIEN

MIMI: Yo soy como abuelo. Estoy encinta...

MIRIAM: No bromees.

MIMI: Sí, tía, lo estoy.

MIRIAM: !Dios mio!.

MIMI: Qué haces?

MIRIAM: Necesito ésto (TOMA UN VALIUM). No tomas ninguna pastilla?

MIMI: Con una madre como la mía?

MIRIAM: No entiendo.

MIMI: Me mataría.

MIRIAM: Claro, pero por qué lo hiciste?

MIMI: Para liberarme.

MIRIAM: Por estupidez.

MIMI: Me vas a ayudar?

OSCAR ENTRA

MIRIAM: Dios mio, un artista de cine.

OSCAR: No, tu sobrino Oscar.

MIRIAM: Estás peinado. Te cortaste las uñas?



OSCAR: Mejor que eso, me hice la manicura. Ustedes dos lucen sexy hoy.

MIRIAM: Gracias. Ya no es virgen...

OSCAR: Y...?

MIMI: Estoy en estado.

MIRIAM: No se lo digas.

OSCAR: ¡Ay Mimí!

MIRIAM: Qué vas a hacer?

OSCAR: Pretender que no me lo ha dicho. Pobre Mimí.

MIMI: Tú no eres un santo.

OSCAR: Yo no estoy en estado.

MIMI: No porque no hayas tratado.

OSCAR: ¡Ay, hermana!

MANUELA ENTRA

MIRIAM: Mejor te callas.

MANUELA: Estás aquí, que bueno.

MIMI: Si se lo cuentas, le diré que eres un pato.

OSCAR: No me importa.

MIMI: Júralo.

OSCAR: Te lo juro.

MANUELA: Te ves bello. Ven, siéntate aquí.

OSCAR SE SIENTA EN LA FALDA DE MANUELA

MIRIAM: Te vas a arrugar toda.

MIMI: Esto es asqueroso.

MANUELA: Le prometí a tu madre que nos portaríamos bien.

MIMI: La puta no viene.

OSCAR: Fenómeno. Maldita sea la argentina.



- MANUELA: Oscar, si alguna vez te la encuentras es tu deber darle una patada por el culo. Pero hoy pórtate bien con tu padre. No es su culpa. Todos sabemos que tu padre es un hombre decente. Todos sabemos que ella logró controlarlo a base de, como dicen por ahí, las "yerbas".
- MIMI: Yo creo que a eso le llaman "blowing".
- MANUELA: Blowing significa inflar, no?. Que ella le infló el ego, es eso lo que piensas?
- MIMI: Exacto.
- MANUELA: No, estás equivocada. Lo hizo con drogas. Pero tu madre no quiere que pelees con tu padre. Ella quiere que él vuelva.
- OSCAR: Yo tengo que reaccionar como me sienta.
- MANUELA: Tu madre es débil y no va a poder aguantar otra escena emocional. Y estos judíos con quien Lizette se está casando nunca podrían entender lo que es la brujería, después de todo ni siquiera creen en Cristo.
- OSCAR: No prometo nada.
- MANUELA: Hoy será un día feliz. Lizette se casa con un buen muchacho que le está comprando una casa. Y tu madre tiene un plan.
- OSCAR: De acuerdo.
- MANUELA: De acuerdo Miriam?
- MIRIAM: Tienes razón. Pero si alguna vez se me cruza esa argentina...
- MANUELA: Vas a portarte bien, Mimi?
- MIMI: Yo haré lo que se decida.
- OSCAR: Has hablado como una americana de verdad.
- SONIA: (ENTRA): Llegaste a tiempo para las fotografías. Gracias a Dios.
- OSCAR: Tengo que posar con papá?
- SONIA: No quiero peleas.
- OSCAR: Está bien. Pero yo me pongo al lado tuyo.
- SONIA: Gracias, Miriam, Mamá, quieren más fotografías de ustedes. Y en diez minutos "el retrato familiar".
- MIMI: Eso hay que verlo.



MANUELA: Tengo bién el pelo?

SONIA: Sí, ponte el corsage.

MANUELA: Gracias.

MIRIAM: Y para mí?

SONIA: Gardenias.

MIRIAM Y MANUELA SALEN

SONIA: Gracias a Dios que te vestiste hoy. El fotógrafo sugirió un retrato de toda la familia. Dijo que es algo que tendremos toda la vida.

OSCAR: Para qué?.

SONIA: Bueno, el retrato familiar dejará probado que fuimos realmente una familia, que realmente existíamos, Oscar. Oscar el nombre de mi papá.

OSCAR: Me alegro que me hayas puesto el nombre del abuelo y no el de mi papá.

SONIA: Al principio pensé bautizarte con el nombre de tu padre, pero...después pensé: "Eso es tan anticuado...estamos en 1951, es tiempo de hacer algo nuevo, diferente."

OSCAR: ¡Bravo!.

MIMI: ¡Que señal de liberación!.

OSVALDO: Oh?

OSCAR: Sigue, mamá.

SONIA: Te gusta el cuento?

OSCAR: Sí.

SONIA: Y a tí, mimí?

MIMI: Fascinante.

SONIA: Bueno, y como tu abuelo no tuvo hijo varón, te puse su nombre.

OSCAR: Apuesto a que le encantó.

SONIA: Lo hizo sentir muy feliz. Sigo pensando que se va a aparecer en cualquier momento. Entraría aquí mi papá. "Papá te gusta?". Y él contestaría...



MIMI: "Tenemos que regresar a Cuba".

OSCAR: "Tenemos que luchar".

MIMI: "Donde las frutabombas son más grandes que los melones de agua y las guayabas y los mangos crecen en árboles. Quién puede morir de hambre en semejante paraíso?".

OSVALDO: Y de repente alguien le quitó todo.

OSCAR: El tenía todo, orgullo...honor...

OSVALDO: Es verdad, pero alguien se lo quitó.

OSCAR: Eso no importa.

OSVALDO: Pues sí la tiene, él salió perdiendo.

SONIA: Tú lo querías, yo sé que sí, todos lo querían.

OSVALDO: Cierto, yo lo quería.

OSCAR: El luchó, tenía total fé en sus convicciones. Su vida tenía una razón.

OSVALDO: Quizás por eso se quería morir.

SONIA: No, fué una embolia.

OSCAR: Papá, te gusta mi traje?

OSVALDO: Bueno, en realidad es un pantalón y una chaqueta.

OSCAR: Es de hilo.

OSVALDO: Se arruga.

OSCAR: Quería lucir bien.

SONIA: Lo lograste.

OSVALDO: No importa.

OSCAR: No, no creo que importe.

OSVALDO: No significa nada.

OSCAR: Qué tiene importancia papá?

OSVALDO: Columnas que dan sumas correctas. Fórmulas con respuestas garantizadas.

OSCAR: Significa algo una garantía?



- OSVALDO: La respuesta. Eso es lo que significa algo.  
OSCAR: Entonces mi vida no significa nada.  
OSVALDO: Basta ya.  
OSCAR: Nunca he encontrado respuestas.  
OSVALDO: Para tu melodrama.  
OSCAR: Voy a pensar que no has dicho nada. Ya tengo 28 años y no te voy a dejar que me enredes y explotes mis sentimientos como lo hacías antes.  
MIMI: Es hora de un Cuba Libre.

SALE

- OSVALDO: Cuánto me ha costado esta conversación?  
OSCAR: Vamos a parar aquí.  
OSVALDO: Qué psiquiatra te dijo eso?.  
OSCAR: El que me dijo que estabas en el closet.  
OSVALDO: Qué closet?

SONIA VA A VER SI ALGUIEN ESTA ESCUCHANDO

- OSCAR: Es una expresión que usan aquí en los Estados Unidos para los cobardes, no, para los que se preguntan, no, para los que no se atreven a aceptar.  
SONIA: No quiero sicología hoy.  
OSVALDO: Contrólate. Aprende a controlar la lengua.  
OSCAR: Esa te llegó al alma eh?.  
OSVALDO: Malcriado.  
OSCAR: De tal palo... Dios, me das asco.  
OSVALDO: Me avergüenzas, eres un desastre, todos esos médicos... todo el dinero que me has costado.  
OSCAR: Gracias papi, me diste un ejemplo tan edificante de hombría...  
OSVALDO: Vago.  
OSCAR: Imbécil.



SONIA: Los dos son exactamente iguales, egoistas, piensen en Lizette, en la familia del novio...si oyen algo...calléense.

OSCAR: Déjanos solos.

SONIA: No. Yo soy parte de esta discusión también. Yo soy la madre y la esposa.

OSCAR: La ex-mujer, mamá.

SONIA: No, en este triángulo sigo siendo la esposa.

OSCAR: Tu vida es un fracaso.

OSVALDO: Por culpa tuya.

SONIA: No digas eso Osvaldo. Es nuestro hijo.

OSVALDO: Es igualito que tú.

SONIA: Qué quieres decir con eso?

OSVALDO: Un histérico.

OSCAR: Al menos es mejor que no tener sentimientos.

OSVALDO: Lo odio.

SONIA: No, Osvaldo, no digas eso. (LLORA)

OSCAR: Ves lo que has hecho?

OSVALDO: Fué culpa tuya.

SONIA: Me niego a ser causa de esta pelea, hoy tenemos una boda así que a sonreír los dos.

OSVALDO: Tienes razón Sonia, perdóname.

OSCAR: Dios.

SONIA: Voy a ver a Lizette. Ustedes dos contrólense.

SONIA SALE

OSCAR: Pajarito.

OSVALDO: Apuesto que sabes de todo.

OSCAR: Sí. Quieres que te cuente?

ALFREDO ENTRA

OSVALDO: No delante de tu abuelo.



OSCAR: No hay manera de hablar contigo (SE ECHA A LLORAR).

OSVALDO: Igual que ella, llorando.

OSCAR: (PARA DE LLORAR): Porque ambos tuvimos la desgracia de conocerte íntimamente.

OSVALDO: No todo el mundo piensa igual.

OSCAR: Porque hay gente más fría que el hielo. Hay muchos nazis en Argentina.

OSVALDO: Tu hermana me necesita hoy. Mi obligación es hacerla feliz. Los hombres no lloran. Así que para. (SALE).

OSCAR: Bien.

ALFREDO: Ten cuidado.

OSCAR: De qué?.

ALFREDO: De tus emociones. Cuídate.

OSCAR: A mí que me importa?

ALFREDO: Le dejas ver todo lo que sientes.

OSCAR: Es mi padre.

ALFREDO: Es primero un hombre, mi hijo después y por último tu padre.

OSCAR: Eso es lo que piensa él?. Te lo dijo?. Te lo dijo?.

ALFREDO: Parécete un poco más a mí. Y un poco menos a tu otro abuelo. El ya está muerto. Yo estoy vivo.

OSCAR: El estaba enfermo. No fué su culpa.

ALFREDO: Era un zoquete.

OSCAR: No, eso no es verdad.

ALFREDO: Claro que sí. Confiaba en la humanidad. El dinero lo hizo fofo. Creía que si le dabas un plato de comida a alguien se lo iban a agradecer. El no sabía, que también se lo resentirían y se quedarían en acecho. A nadie le gusta pedir comida, es humillante.

OSCAR: Por supuesto, a nadie le gusta.

ALFREDO: Por eso esperan. Y cuando vuelven a recuperar las fuerzas te dan una puñalada por la espalda.



OSCAR: Cómo puedes creer tal cosa?.

ALFREDO: Nosotros somos la prueba de mi teoría, los cubanos, él nos lo hizo a nosotros. Sí, Fidel, a nuestros vecinos, a todos. Por lo tanto no le des de comer al hambriento.

OSCAR: Tú de verdad no crees eso?

MIMI: (ENTRA): La fotografía, abuelo, Oscar, el retrato familiar.

ALFREDO: Voy. Peínate. Arréglate la corbata. Ya estás todo arrugado.

OSCAR: Eso pasa con el hilo bueno.

ALFREDO SALE CON MIMI. OSCAR SACA LA BOTELLA DE COCAINA.  
DE LA DOSIS QUE TIENE LA DOSIS MEDIDA  
SALE PERO DEJA LA PUERTA DE ENTRADA ABIERTA. INHALA

OSCAR: !Ah! desayuno.

OSCAR INHALA DE NUEVO. OSVALDO ENTRA PERO NO VE A OSCAR  
VE DERECHO AL BAR, VUELVE CON UN TRAGO UN J & b  
SE LO TOMA DE UN TIRON. MIRA LOS CORSAGES.  
OIMOS A OSCAR INHALANDO MAS COCAINA.

OSVALDO: (A SI MISMO): De blanco, para competir con la novia...muy cómico, Sonia.

SONIA: (ENTRA): Osvaldo te estamos esperando. El retrato familiar, ven.

OSVALDO: No, no puedo darles la cara.

SONIA: No seas tonto.

OSVALDO: Ellos te quieren. A mí me odian. Mi hermana, mi padre, mis hijos, todos me odian.

SONIA: No, nadie puede odiar a su propia familia. Es pecado odiar a un pariente cercano.

OSVALDO: Siempre me han odiado. Hasta que cumplí los 17 creí...

SONIA: Que te habían sacado de un latón de basura. Ya sé Osvaldo. Necesitamos una prueba. Un retrato familiar. El último lo tomamos cuando Oscar cumplió siete años. Ya es hora de tener uno nuevo.

OSVALDO: Ustedes no me necesitan.

SONIA: Todo sería incompleto sin tí.

OSVALDO: Para quién?



SONIA: Para todos. Sé fuerte. Toma mi mano. Yo no muerdo.

OSVALDO LE COGE LA MANO A SONIA

SONIA: Después de todo yo soy la madre y tu eres el padre de la novia.

OSCAR: (SACA LA CABEZA): La argentina acaba de llegar en su máquina.

OSVALDO: Mentira.

OSCAR: Está borracha.

OSVALDO: Mentira.

OSCAR: Qué se toma en la Argentina?

SONIA: Pórtate bien.

SUENA UN FOTUTO

OSCAR: Suena como tu máquina.

OSVALDO: Cómo se atreve?. Cómo me puede humillar así? Cómo puede desobedecerme?

SONIA: Oscar, sal y dile que tu padre está posando para una fotografía con su antigua familia. Dile que puede entrar después que se tomen las fotografías.

OSCAR: Pero se tiene que sentar atrás.

SONIA: No, voy a ser educada. Así me enseñaron.

OSVALDO: Ve y díselo.

OSCAR: Acuérdate mamá, esto lo hago por tí.

SALE

OSVALDO: Gracias, dame la mano.

SONIA: Bésame.

OSVALDO: Aquí?.

SONIA: Sí, hoy yo soy la madre y la esposa. (SE BESAN).

OSVALDO: Hiciste un buen trabajo.

SONIA: Te gusta?.

OSVALDO: Quise decir, con nuestras hijas; son buenas muchachas...como



su madre.

SONIA: Tienen un buen padre.

OSVALDO: Eso es verdad.

OSVALDO Y SONIA SALÉN. OSCAR VUELVE A ENTRAR

OSCAR: Un retrato familiar?. Esta familia...mi familia. El Padre, Jesús Cristo su único hijo y el Espíritu Santo (SE HACE LA SEÑAL DE LA CRUZ)...Por qué carajo me mandaste a esta familia?.

FIN DEL PRIMER ACTO



ACTO II

ES DE TARDE. FUERA DEL ESCENARIO, LA ORQUESTA TOCA "SNOW"  
Y UNA MUJER CANTA. MIRIAM ESTA EN EL TELEFONO.  
MIMI ESTA MIRANDO AL BUQUET NUPCIAL Y DESHACIENDOLO  
SONIA ENTRA COMIENDO CAKE.

SONIA: !Caballero le zumba!. Una canción argentina que cuenta lo que es ir a la Siberia. Moscú cubierto de nieve...Qué saben los argentinos de Moscú?. Ojalá la mandaran a la Siberia mañana. (A MIMI) Una caminata de mil leguas al exilio...yo vine en avión, un viaje de 99 millas. Un paseo de 45 minutos hasta mi destino.

MIRIAM: (AL TELEFONO). No, coño, no. Mentirosos.

SONIA: No cantes, Sonia...(ELLA CANTA) porque Moscú está cubierto de nieve. Verdad, Mimi?.

MIMI: Verdad.

SONIA: Cuando vine por primera vez este lugar me parecía un pueblo de campo. Estás contenta, mi amor?.

MIMI: Creo que no.

SONIA: Dí que sí.

MIMI: Sí.

SONIA: Mejor.

MIMI: Chao.

MIMI CORRE AL BAÑO A VOMITAR. OSVALDO ENTRA

SONIA: Así que dejaste que le tocaran una canción?.

OSVALDO: Fué ella, le dijo a los músicos que quería cantar. Y era la única canción argentina que sabían.

SONIA: !Bravo!. Te acuerdas cuando pensábamos que Fidel a lo mejor nos mandaba a Rusia? A Moscú?. A Siberia?. Esto sí es la Siberia.

OSVALDO: Hace mucho calor para que sea Siberia. BESA A SONIA APASIONADAMENTE). Fué una ceremonia preciosa. (LA VUELVE A BESAR).

SONIA: Baila conmigo. Diles que toquen un danzón.

OSVALDO: Vamos a bailar aquí.

SONIA: Se va a incomodar si nos ve bailando?. Es la boda de nuestra hija.

OSVALDO: Es mi esposa.



SONIA: Yo también lo fui.

OSVALDO: Ustedes dos son las esposas mías.

OSVALDO Y SONIA BAILAN

SONIA: Antes de que yo cumpliera los 16, tu familia se mudó a Cojimar...tú primo te trajo al Club.

OSVALDO: Tú estabas cantando una canción de Rita Hayworth que se llamaba "Put the blame on me".

SONIA: No, "Mame"...la estaba imitando...lucía ridícula?

OSVALDO: ¡No!.

SONIA: (COMIENZA A IMITAR A RITA SUSTITUYENDO "CUBAN" POR "FRISCO")  
"Put the blame on Mame, boys...Put the blame on Mame...One night she started to shim and shake...That began the (Cuban) quake...Soo put the blame on Mame, boys...Put the blame on Mame"...

OSVALDO: Luces muy sexy.

SONIA: Dejé que me besaras y entonces te hiciste miembro del Club.

OSVALDO: Nos casamos el día que cumpliste 17 años.

SONIA: Bueno, yo te besé.

OSVALDO: Fui yo el único?

SONIA: Sí.

OSVALDO: Cuando tenías 18 ya teníamos a Oscar. Debo volver a la fiesta. Ella va a empezar a buscarme.

SONIA: Dile que se calme. Dile a los músicos que dejen de tocar esa música estúpida. Quiero bailar. Quiero música cubana.

OSVALDO: ¡Está bien!. Qué quieres?

SONIA: "Guantanamera".

OSVALDO: A lo mejor saben "Babalú"

SONIA: Esa es una canción americana.

ALFREDO Y MANUELA ENTRAN EN EL MEDIO DE LA CONVERSACION.  
OSVALDO VA HACIA EL SALON DE BAILE. SONIA SALE.

SONIA: El problema es que los americanos son débiles...no saben tomar decisiones.



ALFREDO: Por lo menos son felices.

MANUELA: Por qué?

ALFREDO: Dinero.

MANUELA: Tú tenías dinero en Cuba, Alfredo, pero...

ALFREDO: Mira a mi hijo... Tiene su propio negocio de contadores.

MANUELA: El es sólo un socio.

ALFREDO: Tiene un Lincoln Continental, un buen carro, dos casas preciosas, con piscina y...

MANUELA: No me menciones la casa de esta puta Alfredo, por favor.

ALFREDO: Perdóna.

MANUELA: Nosotros sabíamos tomar decisiones, nosotros...

ALFREDO: Por supuesto.

MANUELA: Hay que luchar con los que no están de acuerdo contigo, nunca dudar de que tienes la razón y si usan la fuerza, la usas tú también, balas si es necesario. Lo bueno o lo malo, sin términos medios, no como los americanos siempre preguntando, siempre en el medio, siempre quizás. A veces pienso que los Demócratas son comunistas...

ALFREDO: No Manuela, mira, en la democraci...

MANUELA: Democracia, comunismo, los dos no pueden vivir juntos. Eso lo saben los rusos. En Rusia no hay quien proteste, pero aquí, todo el mundo hace lo que le da la gana.

LA ORQUESTA TOCA "LA GUANTANAMERA"

MANUELA: (CONTINUA): finalmente, un poco de música, no esa mierda argentina (TARAREA LA CANCION).

ALFREDO: Esa es una de mis canciones favoritas.

MANUELA: Sí, es linda.

ALFREDO: Quieres bailar?

MANUELA: Me acordaré cómo?

MIMI: (REGRESA): Te acordarás enseguida abuela.

MANUELA, ALFREDO Y MIMI SALEN A LA PISTA DE BAILE.  
MIRIAM SIGUE SENTADA EN EL TELEFONO PUBLICO, FUMANDO



SONIA ENTRA. MIRIAM ABRE LAS PUERTAS DE LA CASILLA DEL TELEFONO.

MIRIAM: Acabo de poner una llamada a Cuba, y se puede.

SONIA: Te comunicaron?

MIRIAM: Sí. La operadora internacional me dijo "A veces contestan, pero sólo si les da la gana".

SONIA: A quién llamaste?

MIRIAM: A mí... a la casa. A veces creo que estoy allá y acá al mismo tiempo. Que dejé allá la mitad de mi espíritu. Cuando voy a un entierro miro afuera mientras manejo y el paisaje que veo son las calles que rodean el cementerio de Guanabacoa. No Miami. Hace un rato, mientras miraba la pista de baile me parecía que estaba allá. Por eso tuve la necesidad de poner la llamada. Extraño el piso, las ventanas, el aire, el cielo raso.

SONIA: Por lo menos la casa todavía está en pie.

MIRIAM: Pero nosotros no.

SONIA: Ví una foto de la casa. No la han pintado en 20 años. Nosotros fuimos los últimos en pintarla.

MIRIAM: Sonia, Pedro gritó desde el piso alto.

SONIA: Me estás dando escalofríos.

MIRIAM: Era Pedro que lloraba?

SONIA: No, la mujer que contestó estaba tratando de asustarte. Tenemos que creer. Como recordar la casa cuando estaba pintada.

MIRIAM: Me pareció oír el espíritu de Pedro gritando en el jardín antes de que esa mujer colgara.

SONIA: No, él está muerto, en el cielo.

MIRIAM: No, él está en el infierno. Si hay un cielo, él está en el infierno. Los que se suicidan van al infierno. El fué el único que se las agenció para quedarse y ahora la muerte lo mantiene allá. Quizás esa casa nuestra llena de extraños sea un infierno.

SONIA: Nunca entenderé por qué lo hizo. Tú crees que él murió por nosotros?.

MIRIAM: No, no lo hizo por mí.

SONIA: A lo mejor así tienen que ser las cosas, a lo mejor uno de



nosotros tenía que morirse. A lo mejor hay un orden en todo. Destino.

MIRIAM: No hay orden en el mundo. No te has enterado?. Hay caos sólo caos.

MIMI ENTRA

SONIA: No, hay una razón más importante, por la cual lo hizo.

MIMI: De qué hablan?.

SONIA: Esta conversación no es para que tú la oigas.

MIMI: Por qué no?

LIZETTE ENTRA

SONIA: Porque no, eso es todo.

LIZETTE: Mamá, papi empezó a bailar con ella y Oscar empezó a chiflar bajito y a decir "puta, putica".

MIRIAM: Los americanos no van a entender lo que dice Oscar.

LIZETTE: Los americanos saben muy bien lo que quiere decir "puta". Mi marido está avergonzado. Otra gente se divorcia y no actúa de esta manera. Dile que tiene que parar. Que no se ponga a insultar a nadie ni en inglés ni en español. Estamos en un estado bilingüe.

MIMI: No mamá, déjalo.

MIRIAM: Mimí tiene razón, deja que haga lo que quiera.

SONIA: Claro, por que la voy a proteger?

LIZETTE: Y yo? Quién me va a proteger a mí?

SONIA: Tu marido.

MIMI: Dile a él que le diga a Oscar que pare. Ya tú tienes tu marido, tu propia unidad familiar.

LIZETTE: Véte al carajo, Mimí. Mamá te suplico, por favor. Llámalo a un lado y dile que la deje en paz, que la deje que se divierta.

SONIA: Que la deje que se divierta?

MIMI: Yo me encargo de eso. (GRITANDO HACIA EL SALON DE BAILE)  
Oye, descarada, Miss Argentina. La boda de mi hermana no es para tus porquerías. Sal de aquí y fajate si quieres con nosotras.



MIRIAM: Te está haciendo...(HACE EL GESTO)

MIMI: Para tí...

LIZETTE: Mamá, que no siga, Dios mío.

MIRIAM: (GRITANDO HACIA EL SALON DE BAILE) Vos sos una cualquiera.

LIZETTE: (EMPIEZA A LLORAR). Dios mío, Dios mío. Dios mío.

SONIA: En un ratico, a todo el mundo se le olvida.

LIZETTE: Dios mío. Mamá. Todos nos están mirando. !Que pena!. Dejaste que me arruinarán mi boda. Me prometiste. Te odio. Es un fiasco. Te odio, Mimi.

SONIA: Lo siento, las promesas son cosas que nadie cumple, incluyéndome a mí.

LIZETTE: Todos ustedes son tan imbéciles.

SONIA: Todos tenemos faltas. Aprende a vivir con ellas.

LIZETTE: Me fallaste.

MIMI: Estuviste genial, tía Miriam.

SONIA: Lo siento.

MIRIAM: Gracias Mimi, la pasé bien.

OSVALDO: (ENTRA) Como pudiste...

MIRIAM: !Cuidado!.

OSVALDO: Ayúdame Sonia.

SONIA: Osvaldo, yo he aguantado mucho.

OSVALDO: Y yo?. Quiero que tú y tus hijos le pidan disculpa a mi esposa.

SONIA: No.

MIMI: Nunca.

MIRIAM: Que se vaya y que nos deje divertirnos a los demás. Qué está haciendo aquí?

OSVALDO: Hazlo por mí, Sonia.

SONIA: Lo siento, no puedo.



- OSVALDO: Qué voy a hacer?
- SONIA: A quién tú quieres, a mí?
- OSVALDO: Sí.
- SONIA: A quién tú quieres, a ella?.
- OSVALDO: Sí.
- SONIA: Tantas contradicciones, tan confundido. Voy a decírselo, nos quiere a las dos, a Cuba y a Argentina.
- OSVALDO: Este no es momento para bromas. Mira a Lizette, está destruída.
- LIZETTE: Nunca podré mirarle la cara a mi suegra.
- MIRIAM: Fué culpa tuya Osvaldo. El nunca se movió del jardín.
- OSVALDO: Miriam, quién nunca se movió del jardín?
- MIRIAM: Pedro, nunca dejó el jardín.
- OSVALDO: Tampoco nosotros.
- MIRIAM: El se quedó. Cogió una cuchilla de afeitar y se quedó encerrado para siempre en la casa familiar.
- OSVALDO: Fué un cobarde.
- MIRIAM: A lo mejor el cobarde eres tú. Siempre estás huyendo.
- OSVALDO: De qué?
- OSCAR: (ENTRA CONTENIENDO LA RISA). Lo siento, me porté muy mal.
- OSVALDO: Dime Miriam, de qué? (SALE)
- OSCAR: No llores Lizette. Perdóname? eh?.
- LIZETTE: Oscar, ahora están peleando sobre Cuba. Quiero llorar. Le van a decir a mi marido "tu mujer viene de una familia de locos, estás seguro de que ella no tiene esos mismos problemas?
- MIMI: Tú estás segura de que no tienes esos problemas?
- MIMI Y OSCAR SE RIEN. OSVALDO REGRESA.
- OSVALDO: De qué huí yo, que él le dió frente.
- MIRIAM: El perderlo todo.



- SONIA: Todo no.
- OSVALDO: Tú crees que yo no sé?
- MIRIAM: Pedro sí lo sabía. Se hizo invisible, pero sigue silencioso, como una prueba.
- OSVALDO: Prueba de qué?
- SONIA: De que somos una familia muy buena?. Es eso lo que quieres decir?.
- OSVALDO: El no tenía nada que ver con nosotros, era un alcohólico.
- SONIA: Se suicidó por nuestros pecados.
- OSVALDO: No, Sonia, ese fué Cristo, Pedro era un borracho, no un Cristo.
- MIRIAM: Por nuestras mentiras, Sonia.
- OSVALDO: Qué mentiras?
- MIRIAM: Por qué lo abandonaste?. Tú, su hermano, tú eras el único a quien él le hablaba, el único que él necesitaba.
- OSVALDO: Me daba asco.
- MIRIAM: Siempre estaban juntos. Se pasaban el día juntos.
- OSVALDO: Era un alcohólico.
- MIRIAM: Todos eramos alcohólicos.
- SONIA: Yo nunca fuí alcohólica.
- MIRIAM: El te necesitaba.
- OSVALDO: Era un pervertido.
- MIRIAM: Todos estábamos pervertidos, por eso la nueva clase nos botó
- OSVALDO: Mamá no es una pervertida.
- MIRIAM: No, sólomente está loca.
- SONIA: No, es una mujer honrada. Ahora lo que es tu padre...
- OSVALDO: Mi padre era sólomente egoísta, tenía demasiadas queridas.
- SONIA: Quince.
- OSCAR: Quince?.



MIMI: Todas a la vez?

LIZETTE: !Que carajo importa!. Todos en esta familia somos...

MIRIAM: Yo fuí quien sufrió por eso Osvaldo, no tú. Tú saliste a papá, así que no te quejes. Por qué dejaste que Pedro se suicidara?

OSVALDO: Esperaba demasiado de mí.

MIRIAM: Te necesitaba.

OSVALDO: El quería mi mente, quería mi...lo quería todo.

MIRIAM: Te alegras de que se haya matado?

OSVALDO: Ahora estoy tranquilo.

MIRIAM: Sabía demasiado, eh?

SONIA: Demasiado, de qué?

MIRIAM: De las perversiones.

SONIA: Qué perversiones?

MIRIAM: Las de él. Querida Sonia, te casaste con una familia corrompida, te merecías algo mejor.

OSCAR: Uh. Uh.

LIZETTE: Voy a cerrar la puerta.

MANUELA Y ALFREDO ENTRAN

MANUELA: Yo nunca olvidaré lo que dijo.

ALFREDO: ~~Cuándo?~~

MANUELA: En 1959 después del primer discurso del hijo de puta ese, dijo, "Ese tipo va a crear problemas...está lleno de ideas comunistas.

ALFREDO: Yo no lo sospeché. Estaba tan cansado con las mierdas de Batista que pensé, una revolución. Por qué no?. Vamos a acabar con los vagos, pero lo que pasó es que ellos se deshicieron de nosotros.

MANUELA: Ojalá se pudra. Púdrete Fidel Castro, ~~muérete de cáncer en los huevos.~~

ALFREDO: !Ojalá!

MANUELA: Entonces llegaron. Nos quitaron los negocios, uno por uno. Y



Oscar: tuvimos que dejar que lo hicieran. Los cogieron todos, uno detrás del otro. Les tomó sólo tres días. Yo miraba a ~~mientras lo hacían. Para él era como si...para él, era el trabajo de toda su vida, se sentía como...~~

OSCAR: Como si le estuvieran arrancando el corazón?. Como ~~si le estuvieran picoteando sus genitales?. Como si viviera una traición?~~

MANUELA: Sí, eso mismo.

ALFREDO: Y pensar que yo los ayudé. Cabrones.

MANUELA: Lo único que quiso después de eso fué...

SONIA: Pelear.

OSCAR: Exacto.

MIRIAM: Yo todavía, yo todavía quiero pelear con alguien.

SONIA: Pero él luchó. Hasta el día de su muerte. Nunca se dió por vencido. Verdad mamá?

MANUELA: Estamos "en estado de emergencia", así es como decía "estado de emergencia".

MIRIAM: Papi, papi, yo tengo una emergencia ahora, es sólo mediodía y me he tomado ya seis valiums.

ALFREDO: Por qué?.

MIRIAM: Porque cada vez que te veo, quiero estrangularte.

LIZETTE: Cállate. Van a pedir la anulación del matrimonio.

MANUELA: Por Dios, Miriam.

OSCAR: Quién?.

ALFREDO: Por qué?.

MIRIAM: Por qué?.

LIZETTE: Los judíos, son gente de paz.

ALFREDO: Sí Miriam, por qué?.

MIRIAM: Por que mandabas a las hijas de tus queridas a mi escuela?.

MANUELA: Miriam, no delante de los muchachos.

ALFREDO: Porque era una buena escuela.

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI!  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS



MIRIAM: Mis condiscípulas no me querían hablar por culpa tuya.

ALFREDO: Lo siento.

OSVALDO: Lo sientes?. Eso es lo único que puedes decir?. Esa es tu única respuesta?.

ALFREDO: No sé. Qué otra cosa puedo decir?.

OSVALDO: Por qué no me felicitaste ni una vez cuando terminé la Universidad?. Por qué me dejaste tomar?. Por qué dejaste que Pedro tomara?.

ALFREDO: Nunca me dí cuenta de que tú tomabas.

MIMI: Por qué dejaste a mi madre? a mí...y nunca viniste a verme jugar volleyball?.

OSVALDO: Déjame tranquilo. Estoy hablando con mi padre.

MIMI: Y qué eres tú para mí?.

MANUELA: !Muy bién, criatura! buena pregunta.

OSVALDO: Tú?. Por qué le hiciste creer a tu hija que la única persona en el mundo que ella podía querer era a tu marido?.

MANUELA: Porque era fuerte.

OSVALDO: Se emborrachaba. Era un cobarde cuando murió.

OSCAR: No, eso no es verdad.

MANUELA: Era un hombre de verdad, qué eres tú?.

LIZETTE: Vieja horrorosa, no te atrevas a hablarle así a mi padre.

SONIA: Nunca te atrevas a hablarle así a tu abuela. !Es mi madre!.

LIZETTE: Voy a volver a la boda. (SALE).

OSCAR: Por qué nos botaron?. Por qué nos fuimos?. Por qué no me preguntaron lo que yo quería hacer?.

SONIA: Teníamos que protegerte.

MIRIAM: Es verdad.

OSVALDO: Te querían lavar el cerebro. Hacerte comunista.

OSCAR: Nadie me preguntó. Tú me dijiste que veníamos aquí para un fin de semana.

OSVALDO: Esa no era tu decisión.



- SONIA: Tú eras un niño. La decisión era nuestra.
- OSVALDO: Es verdad.
- MIRIAM: Y tomamos la decisión correcta. Créeme.
- OSCAR: Miriam, por qué me dejaste fuera?. Aquel día en Miami en noviembre del 62. El día que el tipo de los testigos de Jehová vino a verte. Y lo llevaste a tu cuarto para discutir el fin del mundo.
- MIRIAM: Estaba jugando. Yo tenía 20 años. Yo no creía en Dios.
- OSCAR: Bueno, me dejaste afuera. Y mientras yo estaba sentado afuera tú te reías de mí. Yo me senté bajo un árbol y lo único que quería era morirme. Me quise suicidar a los 10 años. Quería batirme los sesos contra el árbol y pensé: Para de funcionar cerebro, hasta ellos me botan, hasta mi familia, no sólomente mi patria, sino mi familia, canallas Fidel tenía razón. Si hubiera tenido una pistola te hubiera matado. Por qué no me preguntaron a mí?.
- OSVALDO: La revolución no tenía nada que ver contigo. Tú ni siquiera te acuerdas y aunque no lo creas, la revolución no te tocó sólo a tí, Oscar.
- OSCAR: Sí?. Yo no te noto destruído.
- OSVALDO: A los 32 tuve que ir al mercado por primera vez en mi vida a comprar comida.
- MIMI: Y qué?.
- OSCAR: Dios.
- OSVALDO: Y no sabía qué fruta estaba madura y cuál estaba verde. No sabía nada. Me eché a llorar. En el Food King Market en Canoga Park. La gente me miraba (LLORA).
- OSCAR: !Gran cosa!.
- OSVALDO: (PARA DE LLORAR). Y Sonia, !tú te negaste a acompañarme!  
Me \_\_\_\_\_ hiciste ir solo. Ir al mercado es la obligación de la mujer.
- SONIA: (CONTENIENDO LA RISA). No podía. Estaba débil. Estaba en estado de Mimí. Lo siento Osvaldo (SE RIE: A OSCAR) quería que tuvieras una vida noble.
- OSCAR: Cómo?.
- SONIA: No sé, te enseñé a no poner los codos sobre la mesa. Aprendiste los modales de la mesa.



OSCAR: Qué tiene que ver eso con nobleza?.

SONIA: Demuestra que no eres vulgar. Eso quiere decir, nobleza.

OSCAR: No mamá, nobleza...

SONIA: Sí.

OSCAR: No, nobleza significa preocuparse por las cosas feas, ver la suciedad y quererla. Tiene que ver con compasión, no con la manera de comer. Tiene que ver con lo que piensas, no con lo que la gente piensa de tí.

SONIA: Déjate de cogerla conmigo.

OSCAR: No la estoy cogiendo contigo.

SONIA: Todos la tienen cogida conmigo. Siempre. Fallé. Yo sé que fallé.

OSCAR: No, es que no tratas. Por qué no tratas?.

SONIA: Tratar qué?.

OSCAR: De hacer algo.

SONIA: No.

OSCAR: Por qué?.

SONIA: Yo no soy una puta que puede ir de hombre en hombre.

OSVALDO: Te refieres a mi esposa?.

OSCAR: Trata.

SONIA: No me insultes. Para de insultarme.

OSCAR: Necesitas a alguien.

SONIA: Para..

OSVALDO: !Déjala ya!.

OSVALDO COGE A SONIA. CAMINAN HACIA EL SALON DE BAILE Y PARAN.  
SE OYE LA ORQUESTA TOCANDO "QUE SERA, QUE SERA"

MANUELA: Creo que van a bailar.

MIRIAM: Quiero verle la cara a la argentina.

SONIA Y OSVALDO ESTAN BAILANDO. LOS OTROS MIRAN.  
MIMI Y OSCAR VAN A LA CASILLA DE TELEFONO A INHALAR COCAINA.



ALFREDO: Dejen a esos tres tranquilos (SALE A FUMAR UN TABACO)

MIRIAM Y MANUELA PASAN AL LADO DE SONIA Y OSVALDO  
MIENTRAS CAMINAN HACIA EL SALON DE BAILE.

MIRIAM: Por qué bailas en el pasillo?. Le tienen miedo a la  
argentina?.

MIRIAM Y MANUELA SALEN

OSVALDO: Quisiera darle un martillazo a ver si piensa. No, la quiero  
matar a palos.

SONIA: Exageró...perdió el control...se excita.

OSVALDO: Siempre pierden el control. Pedro creía que no había límites  
que uno no tenía que parar...que la vida era un soplo...un  
capricho...pero yo sabía que uno se tiene que  
controlar...para eso uno es civilizado. Es lo que nos  
diferencia de los perros...uno no puede tener siempre todo  
lo que se quiere...

SONIA: El era un alma torturada...y tú lo querías...

OSVALDO: Mi hermano mayor...(EMPIEZA A LLORAR).

SONIA: Tú trataste de ayudarlo.

OSVALDO: Cómo?.

SONIA: De la única manera que sabías, con cariño.

OSVALDO: Cariño?.

SONIA: Sí, y eso es lo decente.

OSVALDO: Quizás. Quizás yo sea decente.

SONIA Y OSVALDO SE BESAN. EL LA SACA A LA PISTA DE BAILE.  
ELLA SONRIE. OSCAR Y MIMI SALEN DE LA CASILLA DEL TELEFONO.  
OSCAR CONTINUA INHALANDO COCAINA.

OSCAR: Lo hizo. Bueno, al menos tuvo los cojones de sacarla a  
bailar. Ella ganó. Tú ves, si planeas y sigues tus planes...  
(SNIFF, SNIFF) !a! viva el sueño americano.

MIMI: Da pena. Siguen bailando. Dios mío ayúda para que ella se  
crea todo lo que él le cuenta.

OSCAR: El ~~f~~ ha tenido que aguantar muchas cosas.

MIMI: Cómo qué?. Quedarse sin criados?

OSCAR: Nunca supo la verdad.



MIMI: Y tú?. Tú le dices la verdad?. Bueno, yo se la voy a decir.

OSCAR: Yo creo que debes abortar.

MIMI: Por qué?.

OSCAR: Para protegerla.

MIMI: Por qué tengo que protegerla?.

OSCAR: No sé, miéntele. Díselo a papá.

MIMI: Ni te ocupes. Dáme más champán.

LIZETTE ENTRA

MIMI: Confío que alguno de esos marielitos que acaban de bajarse del bote estén listos para lo que les va a caer encima. (~~creo que esto lo dice MIMI pues en el borrador no hay nombre alguno, Gloria~~).

LIZETTE: No más escenas Mimí. Con mamá y papá es suficiente.

MIMI BRINDA POR LIZETTE CON CHAMPAN.

MIMI: Arrivederci (SALE)

LIZETTE: Están ahí bailando como si estuvieran enamorados - algo por el estilo.

OSCAR: A lo mejor lo están.

LIZETTE: Jamás, él está siendo educado y ella está aparentando. Y la argentina viene a quejarse conmigo. Y yo no quiero tener nada que ver con ninguno de ustedes.

OSCAR: No?. Te crees que tu marido te va a llevar lejos de todo esto. El sabe lo de los suicidios, cómo toman hasta que revientan...la violencia en que vivimos, las cuchillas de afeitar, las pistolas, los ahorcados, la mujer en nuestra familia que se prendió fuego delante de sus tres hijos?.

ALFREDO: (REGRESANDO) Lo que pasa es que somos de sangre caliente y apasionados. Eso es todo.

OSCAR: Abuelo me lo dijo una semana antes... "Oscar, me dijo... te dirán pronto que estoy en el hospital. Eso significa que me estoy yendo... esta vida aquí es ridícula."

ALFREDO: Oscar Hernández era un tonto. Ese es un suicidio de tontos. Eso fué lo que te dije.

OSCAR: Beber demasiado cuando se tiene la presión alta, no es un



suicidio de tontos, es simplemente un suicidio. Desesperación. Eso es lo que le pasa a la gente que se siente abandonada, tienen que encontrar un refugio, tú y yo, nosotros.

LIZETTE: No, tú. Todo el mundo se muere cuando le toca. Olvídate.

OSCAR: Cómo puedo? (~~¿cómo puedo?~~)

ALFREDO: Es mejor que aprendas.

OSCAR: Cómo?. Tú has aprendido?. Dime, por qué quieres vivir?. Para qué?.

ALFREDO: Por mí...aquí, o allá, ¡yo todavía necesito tenerme!.

OSCAR: No tienes concepto del honor.

ALFREDO: Honor. Para qué?.

OSCAR: Por nuestra patria.

ALFREDO: Esa isla chiquitica?. Mira Oscar, cuando Colón la descubrió encontró solo indios, imagínate, indios. Entonces eliminamos a los indios, los quemamos a todos, los desaparecimos... necesitábamos que alguien hiciera el trabajo de los indios y nos compramos esclavos...y después los españoles...esos somos nosotros, y los esclavos empezaron a...bueno, tú sabes.

OSCAR: Lo puedo imaginar.

ALFREDO: Bueno, entonces nos empezamos a llamar criollos. Cubanos.

LIZETTE: Así es. Un nombre inventado.

ALFREDO: ¡Es verdad! Y nos convertimos en una nación.

OSCAR: Una raza.

ALFREDO: Sí, y entonces vinieron los Estados Unidos y les gustó y comprando y estafando se metieron en la islita. Nos dijeron (IMITANDO UN ACENTO TEJANO) "Que lindo lugar, que buena propiedad, vamos a ayudar" y nos compraron...

OSCAR: Debíamos haberlos eliminado.

ALFREDO: Quizás. Pero lo que hicimos...fué vendernos a ellos y pelear los unos con los otros por décadas, tratando de controlar lo poco que nos quedaba de esa propiedad tan valiosa. Y un barbudo en la sierra nos habló de libertad, y de justicia, y de humanidad y de humildad y nos tragamos el cuento. Y le quitó todo a todo el mundo. Y nos obliga a venir aquí. Así que empezamos a comprarle a los gringos sus propiedades. Tú



sabes cómo se levantó Miami?.

LIZETTE: Con arena traída de Cojimar, verdad?.

ALFREDO: Así mismo. Y tu otro abuelo no quería aceptar que todo no era más que una cuestión de bienes raíces. Por eso se emborrachó cuando se enteró que tenía la presión alta. Que imbécil.

LIZETTE: Está diciendo la verdad, Oscar.

OSCAR: Y mamá piensa que era su patria. (SE RIE) y que algún día ella volverá allá. Y yo quería imaginarme que Cuba era mi patria. !Que risa!.

LIZETTE: Si alguna vez le dices lo del abuelo a mamá la vas a matar.

OSCAR: A lo mejor no.

LIZETTE: Ella no puede aceptar la vida como es. Creémelo. Soy su hija, y la conozco muy bién.

OSCAR: Y tú puedes aceptarlo todo?.

LIZETTE: Claro. Yo me crié aquí, ahora tengo un apellido judío...Mrs. Rifkin...ese es mi nombre ahora.

OSCAR: Buenos Mrs. Rifkin, me muero de envidia.

ALFREDO: Es hora de bailar. No he bailado con la madre del novio.  
(SALE)

LIZETTE: !Que no te coja, Mrs. Rifkin!.

OSCAR: Y la nueva Mrs. Rifkin se escapa. Se escapó..

LIZETTE: No tengas celos Oscar. Todo está aquí todavía (SE SEÑALA EL CEREBRO)

OSVALDO: (ENTRA). La una, Lizette.

LIZETTE: Una pieza más.

OSCAR: Por qué te tienes que ir tan pronto?.

LIZETTE: Son dos mil más por el día entero.

OSCAR: Dios.

OSVALDO: Dios, qué?.

OSCAR: No tienes cachét.

SONIA: (ENTRA) Osvaldo tengo que hablar contigo.



OSCAR: Por qué?

SONIA: Por favor, hazlo de favor. Tengo que hablar contigo.

LIZETTE: Quieres bailar?

OSCAR: Está bien.

LIZETTE Y OSCAR SALEN

OSVALDO: Qué quieres Sonia?. Dime, vieja.

SONIA: (HISTERICA) No te incomodes conmigo. Se acabó el cake nos hemos quedado sin cake. No queda más. No hay nada, no hay más cake de boda.

OSVALDO: No importa. Ya es hora de que la gente se vaya. Diles que repartan los paqueticos de arroz.

SONIA: No, la gente todavía está pidiendo cake. Qué hacemos? Qué?.

OSVALDO: Ya comieron bastante. Un gran almuerzo, ensalada, pollo a la cacciatore, pastel, todo lo que querían tomar, champán, café. Diles que repartan el arroz, que se termine la fiesta y que todo el mundo se vaya para su casa.

SONIA: En una boda, el cake es algo que todos esperan. No puedo quedar mal con la familia del novio. Qué voy a hacer? Qué podemos hacer?.

OSVALDO: Vamos a ver a la gente que conocemos.

SONIA: !Sólo los cubanos!.

OSVALDO: Bién, vamos a <sup>ver</sup> ~~hablar~~ a los cubanos y pedirles que no coman cake. Y se lo servimos a los judíos. A los cubanos no les importa.

SONIA: Háizlo tú. Yo no puedo. Yo no puedo darles la cara.

OSVALDO: No, acompáñame. Vamos a hacerlo juntos.

OSCAR ENTRA, ESTA A PUNTO DE COMERSE UN PEDAZO DE CAKE.  
SONIA SE LO QUITA.

OSCAR: Qué haces?.

SONIA: No puedes comértelo, no hay suficiente.

OSCAR: Por qué?.

OSVALDO: Haz lo que dice tu madre. Vamos.



SONIA: Házlo tú.

OSVALDO: No vienes conmigo?.

SONIA: No, lo siento. No puedo, me dá verguenza.

OSVALDO SALE

OSCAR: O. K. devuélveme el cake ahora.

SONIA: No, llévaselo a aquel hombre.

OSCAR: Por qué?.

SONIA: No ha comido cake, creo. Yo creo que uno de los mexicanos se ha robado un piso completo del cake. Llévaselo. Creo que se llama Mr. Cohen, el que nos está mirando.

OSCAR: O. K. Quién?.

SONIA: (SEÑALANDO DISCRETAMENTE) El calvo.

OSCAR: Está bien.

-MANUELA Y MIRIAM ENTRAN

MANUELA: ¡Dios mio!. Jesús, Sonia, Osvaldo me acaba de decir que se nos acabó el cake.

OSCAR: Se nos acabó (SALE).

MANUELA: Estábamos ganando.

SONIA: Los estúpidos camareros cortaron las porciones muy grandes, mamá.

MANUELA: Mexicanos. Esto es lo peor que me ha pasado en mi vida.

SONIA: Claro mamá, esto es peor que la revolución.

MANUELA SALE

MIRIAM: No, en las revoluciones la gente se mata.

SONIA: De verdad, verdad?.

MIRIAM: Sangre de verdad. Sangre cubana.

SONIA: A veces se me olvida.

MIRIAM: Sólo cuando estoy calmada, es que me acuerdo. Cuando me despierto o cuando estoy medio dormida...en esos momentos.

SONIA: Vamos a bailar como lo hacíamos en Tropicana.



LIZETTE: (ENTRA). Se me rasgó el traje de novia...

SONIA: No importa mi hija. Se supone que debe durar sólo un día. A lo mejor la próxima boda que vayas, Lizette, va a ser la mía.

LIZETTE: A quién pescaste, mamá?.

SONIA: A tu padre.

LIZETTE: Mamá, papá no puede mantener a dos mujeres.

SONIA: Yo no soy ninguna otra, Lizette.

LIZETTE: Ojalá.

MIRIAM: Espera (LE DA 500 DOLARES A LIZETTE). Por si necesitas algo más en tu luna de miel.

LIZETTE: Otros quinientos. Creo que tenemos 3,000 en "cash."

LIZETTE SALE AL VESTIDOR. MIRIAM ENCIENDE DOS CIGARROS.  
LE DA UNO A SONIA

MIRIAM: Vamos. Te acuerdas cuando pensábamos que Fidel era sexy?.

SONIA: Shh.

MIRIAM Y SONIA VAN HACIA EL SALON DE BAILE.  
OSVALDO Y ALFREDO ENTRAN. OSVALDO ESTA COMIENDO UN PEDAZO DE  
CAKE BIEN GRANDE

ALFREDO: Todas las mujeres son histéricas.

OSVALDO: Fuí adentro, le quité el cake a los cubanos, que se encabronaron. Uno de ellos me llamó judío. Le quité el cake y se lo llevé a los judíos y estaban divirtiéndose como locos. Les ofrecí el cake y nadie quiso. Tanto lío para nada.

ALFREDO: Estaban siendo educados. A los judíos no les gusta que los acusen de avaricia.

OSVALDO: (COMIENDO EL CAKE) Bueno, está delicioso...

ALFREDO: Es un cake cubano.

OSVALDO: Lo único cubano que me gusta es la comida.

ALFREDO: Entonces empieza a actuar como un hombre. Tienes una llorando allá atrás y otra exigiendote aquí delante.

OSVALDO: Lo sé.



FREDO: No tienes energía suficiente para manejar a las dos.

VALDO: De qué estás hablando?

FREDO: ~~No~~ tu mujer cubana. Sonia.

VALDO: Nunca cambiará.

FREDO: Y por qué tiene que cambiar?.

VALDO: Para que sea aceptable.

ALFREDO LE DA UNA GALLETA A OSVALDO. ENTRA MIMI

MI: El arroz, tenemos que tirarles el arroz.

OSVALDO Y ALFREDO SE MIRAN Y SALEN CON MIMI.  
LIZETTE ENTRA VESTIDA CON SU TRAJE DE LUNA DE MIEL Y SALE  
VE A MANUELA. ELLOS REGRESAN.

ZETTE: Abuela, !has estado al sol!.

MANUELA: Estaba descansando. Cuando uno se pone viejo hay que descansar.

ZETTE: Estabas llorando abuela. No llores.

MANUELA: !No teníamos suficiente cake!.

ZETTE: Nada salió bien, abuela. Esa es la verdad.

MANUELA: Tienes razón. Oscar se hubiera asegurado <sup>de</sup> que todo saliera bien. Mi marido hubiera gastado más dinero. Yo me hubiera sentido orgullosa. Tu madre se hubiera sentido orgullosa. Tú te hubieras sentido orgullosa.

ZETTE: Abuela, no estás orgullosa de mí?.

MANUELA: Sí.

ZETTE: Se querían ustedes?.

MANUELA: Sí, mi hija, mucho.

ZETTE: Y nunca pusiste en duda tu amor?.

MANUELA: No.

ZETTE: !Ojalá a mí me pase así! Deséame suerte abuela. No quiero fallar. Quiero ser feliz.

MANUELA: Confío que sepas luchar. Todo en la vida va a tratar de paralizarte y corromperte. Ojalá que tu marido tenga éxito y que puedas tener muchos hijos...



B

LIZETTE: Y que nunca me arrepienta de mi vida.

MANUELA: Se lo pediré a Dios.

LIZETTE: Que si alguien tiene que irse que sea yo, que sea yo quien lo deje. Que él esté enganchado para siempre.

MANUELA: Eso es.

LIZETTE: Gracias.

MANUELA: !Que lindo traje!. Voy a buscar el arroz.

LIZETTE: No, nos estamos escapando. No quiero mi traje lleno de arroz. En diez minutos díles que nos fuímos.

MANUELA: Véte. No te preocupes. Todo va a salir bién. Diviértete.

LIZETTE: Hay 80 grados en Hawaii, es una isla como Cuba.

MANUELA: Cuba era más bonita.

LIZETTE SALE

MANUELA: (CONTINUA): Hasta que se metieron los políticos por medio.

LIZETTE: (FUERA DE LA ESCENA) Darling, we did it, Give me a kiss.

MANUELA SALE

TODOS LOS PERSONAJES (DESDE ADENTRO): !AH, UH-UH-NOOOOO!

LIZETTE: (FUERA DE LA ESCENA): My God, rice. run.

SONIA ENTRA CUBIERTA DE ARROZ, SEGUIDA POR OSVALDO

OSVALDO: Fué una boda preciosa.

SONIA: Vienes a casa conmigo?

OSVALDO: No puedo.

SONIA: Sí, ven conmigo.

OSVALDO: Esta noche no.

SONIA: Cuándo?

OSVALDO: Nunca. Ya no hay nada entre tú y yo.

SONIA: Nada?.



OSVALDO: Nada.

SONIA: No soy ni siquiera tu amante?

OSVALDO: Así es. Las revoluciones crean un infierno para todos.

SONIA: No hagas esto. Nosotros debemos estar siempre juntos. Nos botaron juntos. Nos quedamos juntos. Cubanos. Somos cubanos. Nada en realidad se ha interpuesto entre nosotros.

OSVALDO: Algo sí se interpuso en mí.

MIMI ENTRA

SONIA: Y nuestra familia?. Lo que le juramos a Cristo?.

OSVALDO: Yo no creo en nada. Ni siquiera en Cristo.

SONIA: Y yo?

OSVALDO: Tengo otra mujer. Ella es mi esposa ahora. Tengo otra vida.

SONIA: Si yo fuera mi padre te pegaba un tiro.

MIMI: (A OSVALDO) Tu mujer te espera en el carro. (A SONIA) ella me encargó que se lo dijera.

OSVALDO: Sonia. Estoy empezando mi vida de nuevo. Tú debes hacer lo mismo.

SONIA: Debería, sí debería. (SACA LA BOTELLITA QUE MANUELA LE HABIA DADO EN EL PRIMER ACTO Y HACE LA SEÑAL DE LA CRUZ DOS VECES)

OSVALDO: Exacto. (SALE)

SONIA: Espera, un último trago.

OSVALDO: A la salud de la novia?

SONIA: No, a la salud de nosotros (VA A LA FUENTE DE CHAMPAN A LLENAR LA COPA Y LE ECHA EL LIQUIDO DE LA BOTELLA)

MIMI: Osvaldo?.

OSVALDO: Cómo te atreves a llamarme así?.

MIMI: O. K. papi, eso es mejor?. Esta familia es la única que conozco. Es lo único que existe para mí.

OSVALDO: Eso no tiene nada que ver contigo.

MIMI: ~~No~~, oye papá, la familia sigue. De eso me voy a asegurar.



OSVALDO: Cómo Mimí?. Cómo?

MIMI: No te preocupes, Osvaldo.

(SUENA LA BOCINA DEL AUTO)

OSVALDO: Está tocando el fotuto, ¡apúrate Sonia!

SONIA LE DA EL TRAGO A OSVALDO

SONIA: ¡Salud, dinero y amor y tiempo para gozarlo!

OSVALDO: Gracias. (SE ATRAGANTA EL TRAGO Y SE VA)

MIMI: Osvaldo, imbécil, cabrón.

SONIA: No te preocupes Mimí, va a tener diarrea desde ahora hasta fines de marzo.

MIMI: Finalmente.

SONIA: Echame la culpa a mí. Yo no hablo bien. No sé qué preguntarte.

MIMI: Eso no es verdad mamá.

SONIA: Cuando llegué a esta ciudad, me perdí. Traté de preguntarle a un viejo la dirección, pero no sabía cómo. El me dijo: Qué le pasa señora, alguien le hizo una lobotomía? Y yo me repetí y me repetí la palabra "lobotomía", lo-bo-to-mia, bo-lo-to-miaaaa. La busqué en el diccionario. Decía incisión en el cerebro para quitar la tensión. Me acordé de las personas que han tenido lobotomías, como el cerebro entonces no podía expresar nada, como no podía sentir nada. Se veían idos y entonces me dí cuenta que el viejo tenía razón.

SONIA: Así que decidí que nunca más iba a tratar de comunicarme con este país. Mimí este no es mi país. Y yo no sé como volver a mi país. El viejo me hizo comprender que yo no tenía nada, que para él, yo era un fenómeno. Entonces pensé que yo seguía siendo eso para Osvaldo. Que él también estaba atrapado. Que él se debía de sentir igual. Echame la culpa a mí.

MIRIAM

~~MIMI~~ Y OSCAR ENTRAN

MIMI: Tía Miriam, dime, cómo te vengaste?.

MIRIAM: Vengarme de qué?.



MIMI: De tu <sup>A</sup>padre. ~~.)~~

MIRIAM: !Oh!. Cuando mis padres llegaron a los Estados Unidos los hice vivir conmigo. Los mantuve. Ahora están viejos y dependen de mi para todo.

MIMI: No vale la pena tía Miriam.

MIRIAM: Sí, si lo vale.

MIMI: Abuela, te espero en el carro.

MIRIAM: Es venganza.

OSCAR: (LE ENSE/A LA COCINA A MIRIAM). Mi venganza.

MIRIAM: !Bah!. Todos en esta familia están adictos a una cosa o a otra.

MANUELA: (ENTRA) Mimí me va a llevar a la casa?.

SONIA: Sí mamá. Te está esperando en el carro....

MANUELA: No supiste hacerlo.

SONIA: Lo siento mamá, lo hice como me enseñaron. Por qué la vida no puede ser como antes?. Como mi fiesta de quince cuando mi padre me presentó en sociedad con mi primer traje largo.

MIRIAM: ~~Sonia, esas fiestas las daban para que nos vieran... perfecta mercadería, vestidas como actrices de Hollywood.~~

SONIA: A veces pienso como serían nuestras vidas si nos hubiéramos quedado.

MIRIAM: Se hubieran burlado de nosotros. Nos hubiéramos quedado sin nada.

SONIA: Hubiéramos tenido una patria.

MIRIAM: No podíamos elegir.

OSCAR SALE AL SALON DE BAILE

SONIA: Miriam, por eso Pedro se suicidó.

MIRIAM: No, Pedro lo hizo por días como el de hoy...tardes como ésta, cuando estás rodeado de gente a que perteneces y parece que te estás ahogando y no sabes por qué (TOMA UN VALIUM). Te voy a dar un pedacito de esta magia.



SONIA: Cuántos me tomo?

MIRIAM: Uno...no, dos. Un valium, eso es lo único seguro. Te da fuerza. Te deja ver la verdad. Por eso los psiquiatras lo recetan.

SONIA: Me garantizas Varadero?. Voy a flotar en Varadero?.

MIRIAM: Si te tomas tres llegas a Varadero, Cuba.

MIRIAM Y SONIA TOMAN EL VALIUM. DE ADENTRO OIMO A OSCAR  
HABLA POR EL MICROFONO

OSCAR: (SNIFF...SNIFF...)Uno...dos...tres...probando. <sup>Tres,</sup> Uno ~~A~~ dos. ~~dos~~ probando. Lenin u otro ñangara dijo: "no se puede hacer una tortilla sin romper los huevos". Cómico el tipo. Probando. O. K. en algún sobaco del mundo, una canción que me enseñó mi madre (CANTA ISLA).

MIRIAM: (COGE UNOS COJINES DE LA SILLA Y LOS PONE EN EL PISO) Quiero flotar por Key Biscayne hasta llegar a Varadero. Varadero, por favor, ven por favor, ven.

MIRIAM SE ACUESTA EN LOS COJINES. SONIA LA MIRA

SONIA: Por qué está haciendo tanta bulla?

MIRIAM: Shhh. Ya llegué...millas y millas de playa y me llega el agua a las rodillas...floto. Los pescaditos picándome los dedos. Les doy una patada. Estoy dentro, dentro del lugar en que tengo que estar.

SONIA: Sonia no vuelve. Cojimar, Sonia nunca volverá.

MIMI: (ENTRA) Mamá, qué está haciendo?.

SONIA: Descansando

MIMI: Quiéres bailar mamá?.

SONIA: Tú y yo?.

MIMI: Sí.

SONIA: Sí.

MIMI: Nos van a botar.

SONIA: No importa Mimi. De mejores lugares me han botado.

SONIA Y MIMI EMPIEZAN A BAILAR. LAS LUCES SE APAGAN LENTAMENTE  
MIENTRAS SE OYE EL FINAL DE LA CANCION



Salon de Cuba 60-61

Revoltillo

Alfredo

Manuela

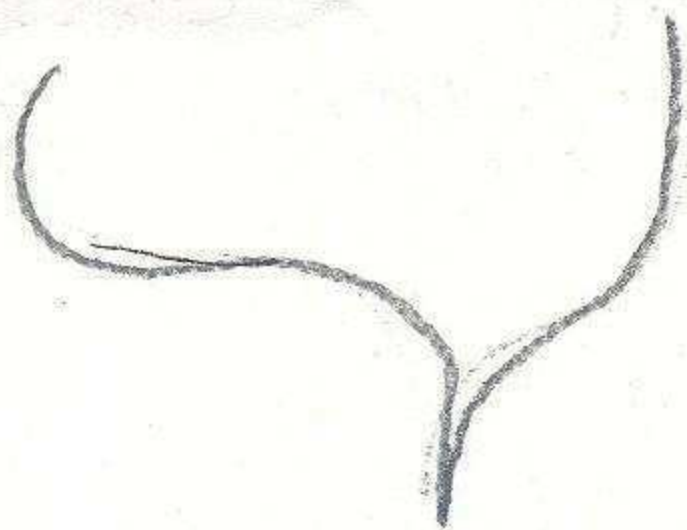
(40's) Miriam

Oswaldo

Lonia (40's)

(buena en  
drama y  
comedia)

(salium)



Oscar 9 años cuando sale  
de Cuba  
homosexual  
encocado

Lizette

(15) Mimi (americana)

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
OSE EMILIO GONZALEZ  
ACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
CINTO DE RIO PIEDRAS

NO 1979